

# EMLex summer school 2020

## Lernerlexikografie Learner lexicography Fortbildungsmodul A10

Anmeldung bis zum 15. April 2020

[emlex-erasmusmundus@fau.de](mailto:emlex-erasmusmundus@fau.de)

### Dozenten

Prof. Dr. Stefania Nuccorini (Roma Tre)

Dr. Michael Klotz (Erlangen)

### Inhalt

1. Kurze Geschichte der englischen Lernerwörterbücher
2. Benutzer und Benutzen der Lernerwörterbücher (Benutzerkreise, Benutzungssituationen, Lernerniveaus)
3. Typen der Lernerwörterbücher (allgemeine und enzyklopädische, einsprachige, zweisprachige, bilingualisierte Lernerwörterbücher, Fachwörterbücher als Lernerwörterbücher)
4. Mikrostrukturen, Makrostrukturen, Mediostrukturen, Funktionen der Lernerwörterbücher
5. Erstellung der Lernerwörterbücher: Prinzipien (Benutzerfreundlichkeit (Auffindbarkeit, Verständlichkeit von Daten), Korpusbasiertheit (Methoden der Datenermittlung, Authentizität, Frequenz, Grundwortschatz), kombinierte Vermittlung von Sprach- und Sachwissen (kulturelle Inhalte, enzyklopädische Lernerwörterbücher))
6. Erstellung der Lernerwörterbücher: Bedeutungserklärungen (Definitionen, Definitionswortschatz, Definitionssyntax, Problematik des lexikographischen Beispiels, nonverbale Erklärungen)
7. Medialer Wechsel in der Lernerlexikographie: Einsatz der modernen Medientechnologie (hypermediale Strukturen, audiovisuelles Material, Textmaterial, Übungskomponenten, intensive Verweisstrukturen)

Das Fortbildungsmodul behandelt die Entwicklung und Charakteristika englischer Lernerwörterbücher. Besonderes Augenmerk wird dabei einerseits auf dem Gebrauch der Lernerwörterbücher und andererseits

auf der Interaktion von linguistischem Fachwissen und lexikografischen Techniken bei der Erstellung von Lernerwörterbüchern liegen.

**Zeit und Aufwand**

Blockseminar: ca. 25 Unterrichtsstunden

**Unterrichtssprache**

Englisch

**Durchführung**

Im Kurs werden die verschiedenen Aspekte der Lernerlexikografie diskutiert und an Beispielen illustriert werden. Die Teilnehmer sollen ein Laptop mit in den Kurs bringen, um die online-Versionen der verschiedenen Lernerwörterbücher aufrufen zu können. Printwörterbücher werden, soweit sie in der Seminarbibliothek verfügbar sind, vor allem im Hinblick auf die Entwicklung der Lernerwörterbücher berücksichtigt werden. Themen für Hausarbeiten werden in Absprache mit den Dozent\*innen vergeben.

**Prüfungsleistungen /  
Zertifikate**

- (a) und (b) wahlweise:
- (a) **EMLex-Zertifikat ohne Note:** aktive Beteiligung an Diskussionen
- (b) **EMLex-Zertifikat ohne Note:** aktive Beteiligung an Diskussionen und Hausarbeit.

**Empfohlene  
Vorbereitungsliteratur**

Klotz, Michael / Herbst, Thomas (201): English dictionaries. Berlin: ESV.

